

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

MOBILE KANTENANLEIMMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

MOBILE EDGE BANDING MACHINE

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

ENCOLADORA DE CANTOS MÓVIL



KAM 65PRO



1	INHALT /INDEX	2
1	INHALT /INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD	4
3	TECHNIK / TÉCNICA	6
3.1	Komponenten / components / Componentes	6
3.2	Technische Daten / technical details / Datos técnicos	6
3.3	Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	10
5.2	Sicherheitshinweise	11
5.3	Restrisiken	12
6	BETRIEB	13
6.1	Betriebshinweise	13
6.2	Bedienpanel und variabler Vorschubgeschwindigkeitsregler	13
6.3	Bedienung	14
6.3.1	Höheneinstellung Führungsplatte	14
6.3.2	Einstellung Kantenbreite	15
6.3.3	Einstellung Klebgranulatmenge	16
6.3.4	Kanten anleimen Mobilbetrieb	16
6.3.5	Kanten anleimen Stationärbetrieb	17
7	WARTUNG	18
7.1	Instandhaltung und Wartungsplan	18
7.2	Lagerung	18
7.3	Entsorgung	18
8	FEHLERBEHEBUNG	19
9	PREFACE (EN)	20
10	SAFETY	21
10.1	Intended Use.....	21
10.2	Security instructions	22
10.3	Remaining risk factors	23
11	OPERATION	24
11.1	Operation instructions.....	24
11.2	Operation panel and variable speed controller	24
11.3	Operation	25
11.3.1	Height adjustment of the guiding plate	25
11.3.2	Adjustment for the width of edge	26
11.3.3	Adjustment for the amount of glue	27
11.3.4	Edge banding mobile use	27
11.3.5	Edge banding stationary use.....	28
12	MAINTENANCE	29
12.1	Maintenance plan	29
12.2	Storage	29
12.3	Disposal	29
13	TROUBLESHOOTING	30
14	PRÓLOGO (ES)	31
15	SEGURIDAD	32
15.1	Usó conforme a las especificaciones	32

15.2	Instrucciones de seguridad	33
15.3	Riesgos residuales	34
16	FUNCIONAMIENTO	35
16.1	Instrucciones de funcionamiento	35
16.2	Panel de mando y regulador variable de la velocidad de avance	35
16.3	Manejo	36
16.3.1	Ajuste de altura de la placa guía	36
16.3.2	Ajuste de la anchura de borde	37
16.3.3	Ajuste de la cantidad de granulado de adhesivo	38
16.3.4	Encolado de los bordes en modo móvil	38
16.3.5	Encolado de los bordes en modo fijo.....	39
17	MANTENIMIENTO	40
17.1	Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento	40
17.2	Almacenamiento	40
17.3	Eliminación de residuos.....	40
18	SUBSANACIÓN DE ERRORES	41
19	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CABLEADO	42
20	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO	43
20.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas	43
20.2	Explosionszeichnung / explosion drawing / Vista de despiece	44
21	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	47
22	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	48
23	GUARANTEE TERMS (EN)	49
24	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	50
25	PRODUKTBEOBACHTUNG	51
	PRODUCT EXPERIENCE FORM	51

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD

DE SICHERHEITSZEICHEN EN SAFETY SIGNS ES SEÑALES DE SEGURIDAD
 BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION OF SYMBOLS SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
 EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
 ES **CONFORMIDAD CE:** Este producto cumple con las directivas CE.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
 EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
 ES **¡LEER LAS INSTRUCCIONES!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
 EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
 ES **¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.



DE **Allgemeiner Hinweis**
 EN **General note**
 ES **Indicaciones generales**



DE **Schutzausrüstung tragen!**
 EN **Protective clothing!**
 ES **¡Use el equipo de protección!**



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
 EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
 ES **¡Apague la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
EN **High voltage!**
ES **¡Tensiones eléctricas peligrosas!**



DE **Handverletzung durch rotierende Walzen!**
EN **Hand injuries because of rotating rollers!**
ES **¡Lesiones en las manos por rodillos en rotación!**



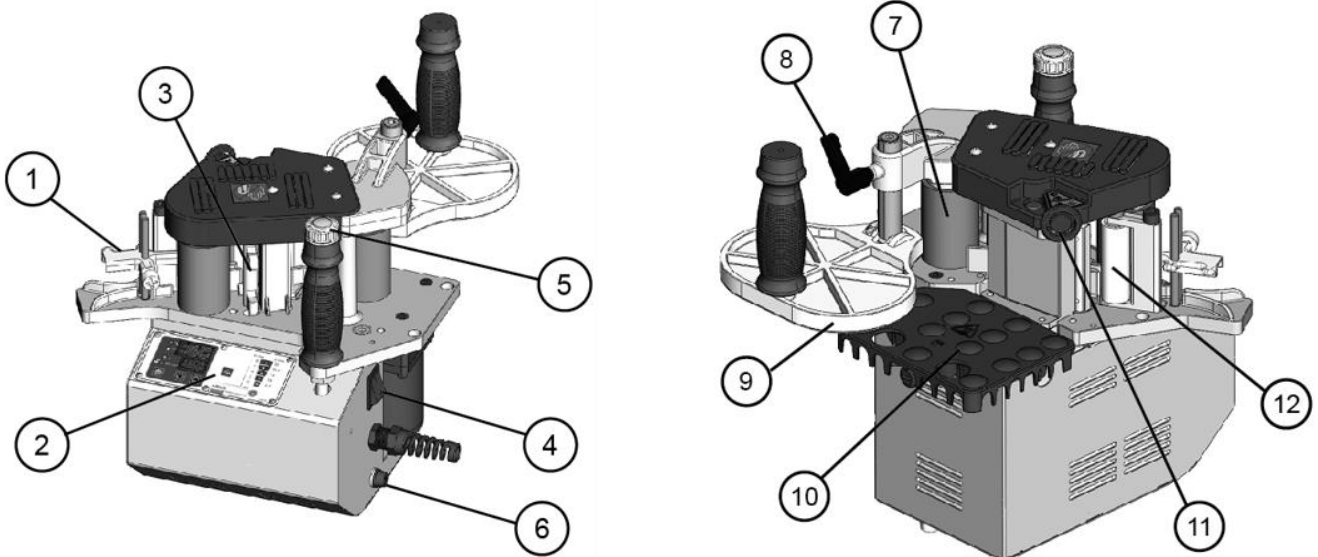
DE **Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche**
EN **Burn hazard! Hot surface**
ES **¡Riesgo de quemaduras! Superficie caliente**



DE **Verbrennungsgefahr! Hohe Temperatur**
EN **Burn hazard! High temperature**
ES **¡Riesgo de quemaduras! Alta temperatura**

3 TECHNIK / TÉCNICA

3.1 Komponenten / components / Componentes





KAM65PRO			
1	Kantenzuführung / tape insert guide / Alimentación de bordes	7	Einzugswalze / feeding roller / rodillo de alimentación
2	Bedienpanel / operation panel / Panel de mando	8	Klemmhebel / clamping lever / Palanca de sujeción
3	Einstellung Kantenhöhe / thickness adjustment block / Ajuste de la altura de borde	9	Führungsplatte / guiding plate / Placa guía
4	Hauptschalter EIN-AUS / main switch ON-OFF / Interruptor principal ON-OFF	10	Abdeckung Klebgranulatbehälter / glue pot cover / Cubierta depósito de granulado de adhesivo
5	Regler und EIN-AUS Einzugswalze / feeding switch / Regulador y ON-OFF rodillo de alimentación	11	Einstellknopf Klebgranulatmenge / glue adjustment knob / Botón de ajuste cantidad de granulado de adhesivo
6	Sicherung / fuse / Fusible	12	Kantenzuführwalze / tape feeding roller / Rodillo de alimentación de bordes

3.2 Technische Daten / technical details / Datos técnicos

Spannung / voltage / Tensión	230 V / 50 Hz
Leistung / power / Potencia	855 W
Betriebstemperatur / banding temperature / Temperatura de funcionamiento	125°C-200°C
Aufwärmzeit / warm-up time / Tiempo de calentamiento	4 min
Kantendicke / edgethickness / Grosor de borde	0,4 – 3 mm
Kantenbreite / edge width / Anchura de borde	10 – 65 mm

Min. Kurvenradius / min curve radius / Radio mín. curva	25 mm
Kantenvorschub / edge feeding speed / Avance del borde	2 – 6 m/min
Kabellänge / cable length / Longitud del cable	5 m
Maschinenmaße / machine size / Medidas de la máquina	340 x 300 x 350 mm
Gewicht / weight / Peso	8,8 kg

3.3 Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro

KAM65PRO	
1 Flasche Klebgranulat / 1 bottle glue / 1 botella de granulado adhesivo	
1 Koffer und Trolley / 1 box and trolley / 1 maleta y maletín con ruedas	

KAM65PROSET (OPTIONAL)	
Kantenfräser / edge router / Fresadora de bordes	
Kantenkappgerät / edge cutter / Cortador de bordes	
Vakuumklemmset / vacuum clamp set / Set de fijación por vacío	

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der mobile Kantenanleimmaschine KAM65PRO

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Anleimen von Kanten aus Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoff.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



- **Handgriffe, Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand. Das Gerät nicht für Überkopf-Arbeiten anwenden. Gefahr, dass flüssiger und heißer Klebstoff auf den Bediener tropft.**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**



- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Sicherheitsschuhe S1 und Staubmaske) tragen!**
- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar (Haarnetz verwenden!).**
- **Lose Objekte können sich verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**



- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen



- Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten entfernen
- Halten Sie Schneidwerkzeuge (optional) scharf und sauber
- Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern

5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierende Walzen während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Einatmen von gesundheitsschädlichen Emissionen
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

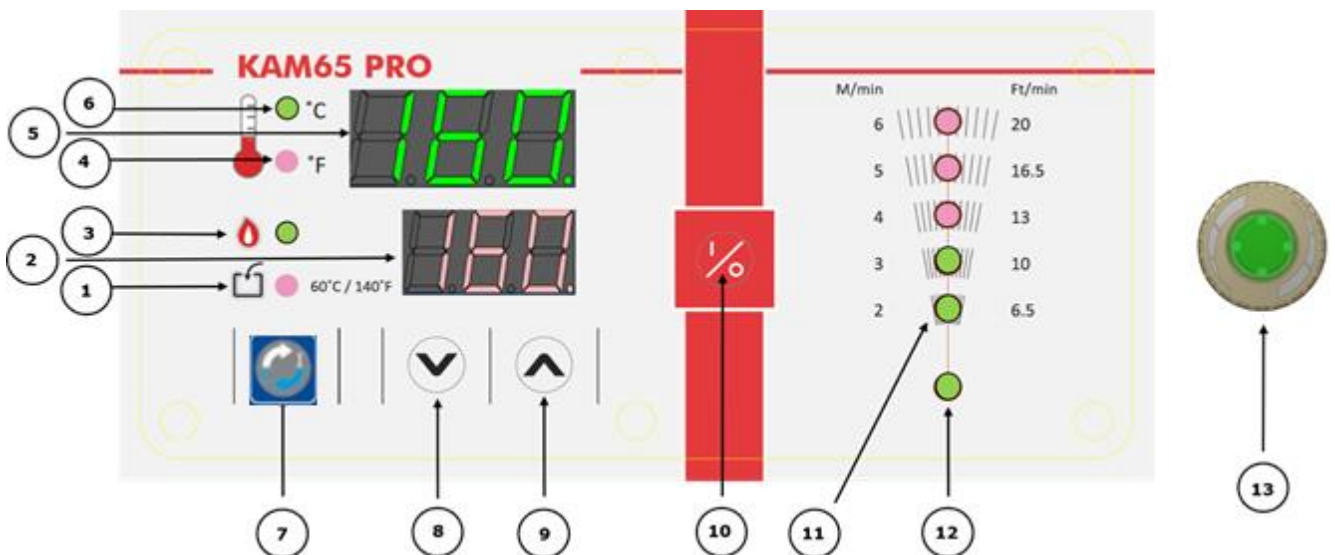
6 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

6.1 Betriebshinweise

	<h3>WARNUNG</h3>	
<p>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</p>		
 	<h3>HINWEIS</h3>	
<ul style="list-style-type: none"> • Temperatureinstellung dem verwendeten Klebgranulat anpassen! • Maschine nur an den Haltegriffen halten. Einige Maschinenteile werden heiß (Rollen, Klebgranulatbehälter, Heizungsabdeckung)! • Klebgranulatbehälter nur in warmen Zustand öffnen • Einstellknopf Klebgranulatmenge nicht in kaltem Zustand betätigen • Nur vollständig abgekühlte Maschine in Koffer verstauen! 		

6.2 Bedienpanel und variabler Vorschubgeschwindigkeitsregler



1	Lagerungstemperaturleuchte	7	Umschalter Englisch-Metrische Anzeige °C (M/min)-°F (Ft/min)
2	SOLL-Temperatur	8	Temperaturwahl niedriger
3	Kontrollleuchte Heizung EIN	9	Temperaturwahl höher
4	Mode °F und Ft/min	10	Heizung EIN/AUS
5	IST-Temperatur	11	Vorschubgeschwindigkeitsanzeige
6	Mode °C und M/min	12	Kontrollleuchte 120°C (250°F) erreicht
13	variabler Vorschubgeschwindigkeitsregler bei Handgriff		

6.3 Bedienung

KAM65PRO verfügt über einen Ruhemodus. Dieser kann verhindern, dass Klebstoffverkokungen im Langzeit-Standby-Modus auftreten. Nach dem Drücken der Aufwärm-taste leuchtet die Kontrollleuchte auf, sobald die Temperatur 120 Grad erreicht hat (250°F); dann kühlt die Maschine automatisch die Temperatur 20 Grad niedriger als von Ihnen eingestellt (1 Ruhephase) (die niedrigste Temperatur ist 125 Grad), wenn der Motor 30 Minuten lang nicht aktiv war, ab. Die Maschine schaltet das Temperaturregelsystem ab (2. Ruhephase), wenn der Motor eine weitere Stunde lang nicht aktiv war. Die Kontrollleuchte blinkt einmal pro Sekunde und es gibt ein Warnsignal, während die Maschine in den "2. Ruhezustand" übergeht. Schalten Sie den Motor ein, um die Zustände des ersten Ruhezustands freizugeben. Der 2. Ruhezustand kann nur durch Drücken der Aufheiztaste wieder gelöst werden.

6.3.1 Höheneinstellung Führungsplatte

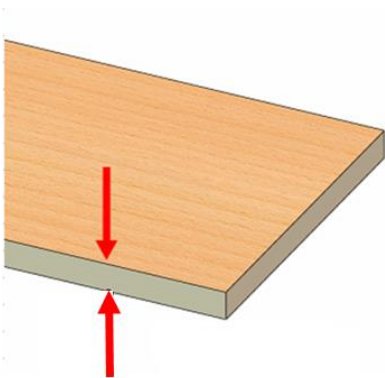


Fig1

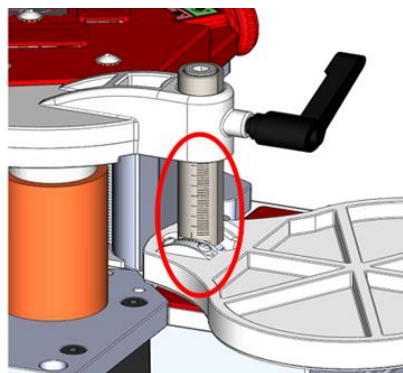


Fig2

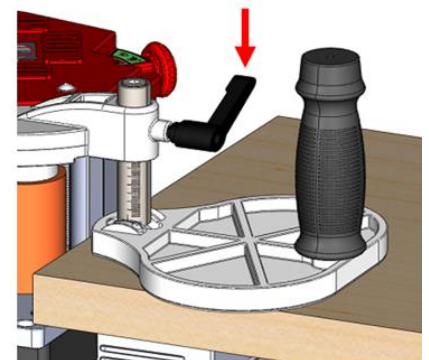
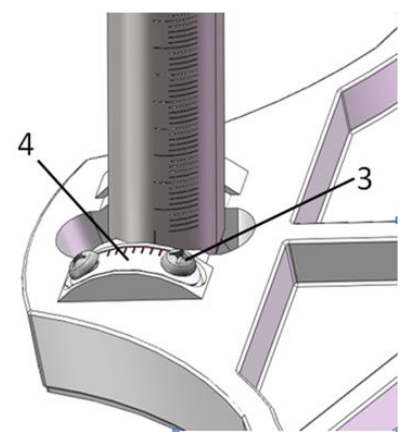
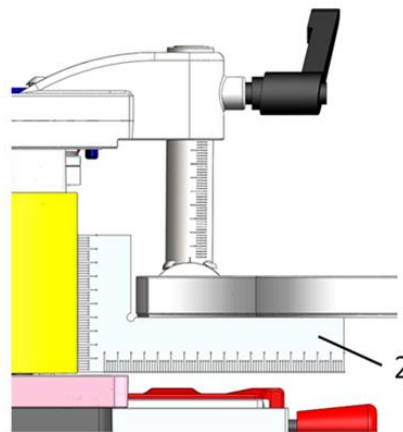
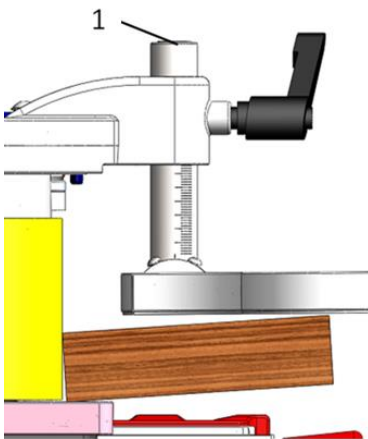


Fig3

- Werkstückdicke messen (Fig1)
- Klemmhebel lösen und Führungsplatte mit der Skala auf gewünschten Abstand einstellen (Fig2)
- Klemmhebel wieder spannen



- Führungsplatte auf 90° zur Einzugswalze stellen
- Innensechskantschraube (1) lösen
- Führungsplatte mit Hilfe eines Winkelmessers (2) auf 90° einstellen
- Innensechskantschraube wieder anziehen
- Schrauben (3) lösen. Winkelskala auf 0 einstellen. Schrauben wieder anziehen

6.3.2 Einstellung Kantenbreite

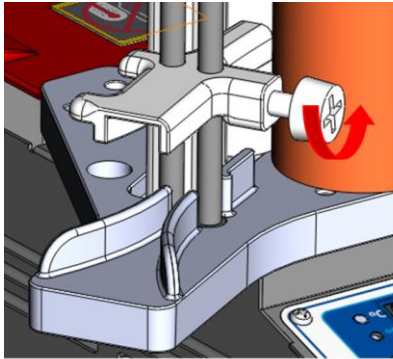


Fig4

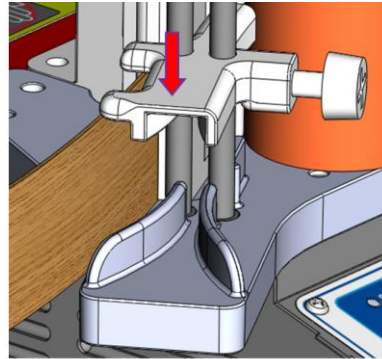


Fig5

- Schraube lösen (Fig4) und ein Probestück der Kante einlegen
- Kantenzuführung auf die richtige Breite einstellen (Fig5) und mit Schraube wieder fixieren

6.3.3 Einstellung Klebgranulatmenge

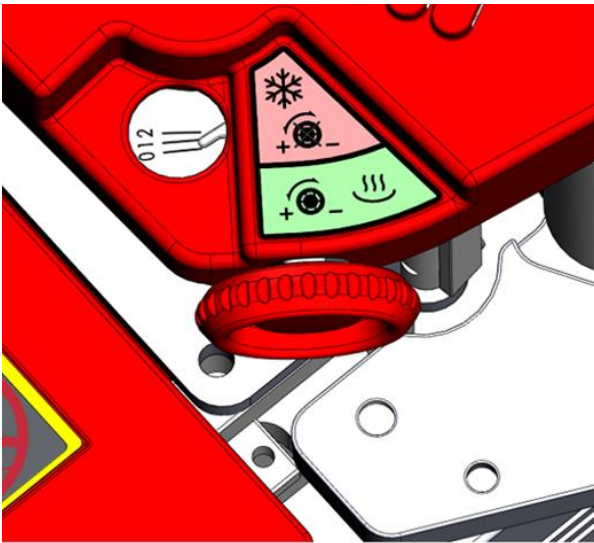


Fig6

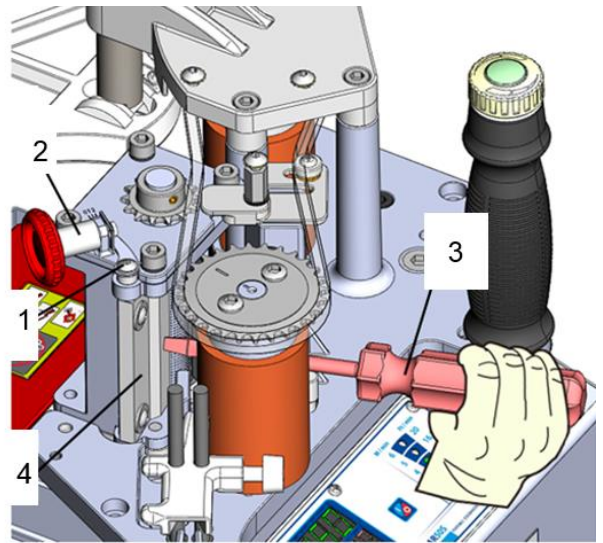


Fig7

- Die Klebgranulatmenge mit dem Einstellknopf einstellen (**nur bei warmer Maschine und flüssigem Klebgranulat!**)
- Eine Probekante einlegen und immer einen Testlauf vornehmen.
- Einstellung ist dann richtig, wenn die Kante gleichmäßig mit Klebgranulat bedeckt wird

Während des Betriebes kann es passieren, dass die Abstreifplatte der Klebgranulateinstellung in die Ursprungsposition zurückgestellt werden muss (Fig7).

- Schraube (1) lösen
- Einstellschraube (2) auf Minimum einstellen
- Abstreifplatte (4) mit einem Flachsraubendreher (3) fest andrücken
- Schraube (1) wieder fixieren

6.3.4 Kanten anleimen Mobilbetrieb

- Hauptschalter einschalten
- Heizung einschalten. Aufheizdauer für 120°C (250°F) ca. 4min
- Richtigen Heizmodus und Temperatur, passend zum Klebgranulat, wählen. Zum Umschalten Mode1/Mode2 Tasten ca. 3 sec gemeinsam drücken. Wenn Kontrollleuchte 120°C (250°F) aufleuchtet, kann durch Erhöhen des Kantenvorschubs beschleunigt werden. Dauer bis Klebgranulat verflüssigt ist ca. 20-30 min
- Sollte sich der Einzugschwalzenmotor nicht einschalten lassen (Er2 am Display), Temperatur erhöhen, warten bis das Klebgranulat flüssig ist und Einzugschwalzenmotor neu einschalten.
- Einzugschwalzen müssen immer sauber sein
- Kantenmaterial auf die benötigte Länge +5% bzw. 10cm zuschneiden.
- Kantenmaterial durch die zwei Einzugschwalzen (4) sowie durch die Kantenzuführung und an der Kleberwalze vorbei führen.
- Die Maschine an beiden Griffen (2 und 3) festhalten, EIN-AUS-Schalter Einzugschwalze (1) drücken und wie im Bild dargestellt entlang der Werkstückkante führen.
- Die Vorschubgeschwindigkeit kann dabei variabel mit dem Geschwindigkeitsregler am Handgriff geregelt werden
- Überstehendes Kantenmaterial mit Kantenkappgerät und Kantenfräser (optional) entfernen

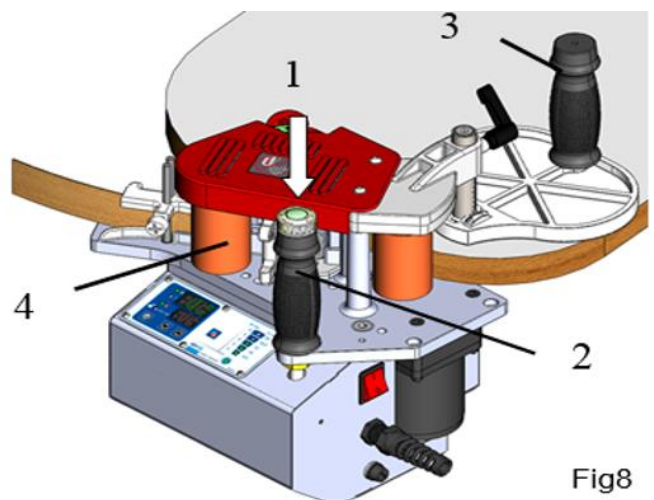


Fig8

6.3.5 Kanten anleimen Stationärbetrieb

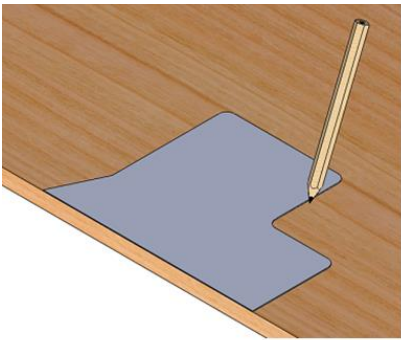


Fig 9

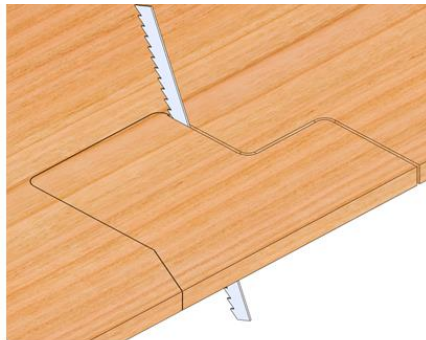


Fig10

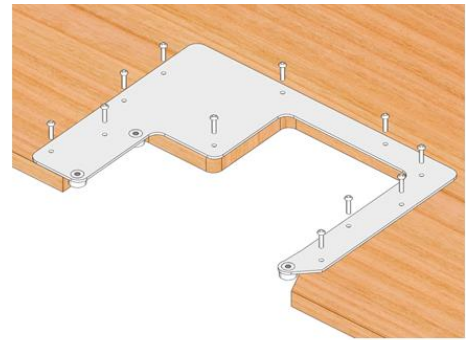


Fig 11

- Die **optionale** Schablone auf eine mind. 20mm dicke Arbeitsplatte legen (Fig9).
- Umrisse aufzeichnen und ausschneiden (Fig10)
- Montageplatte mit den Schrauben fixieren (Fig11)

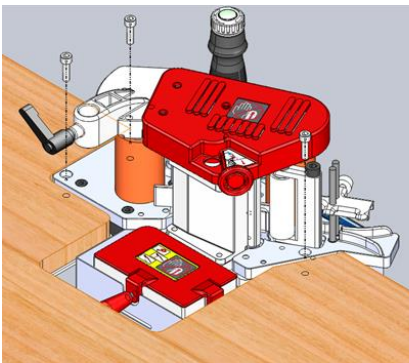


Fig12

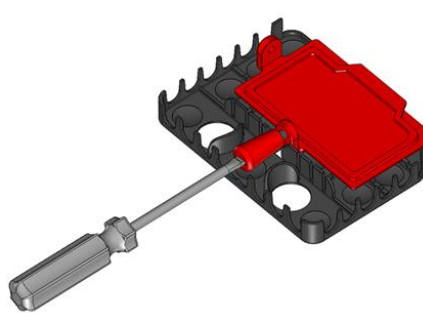


Fig13

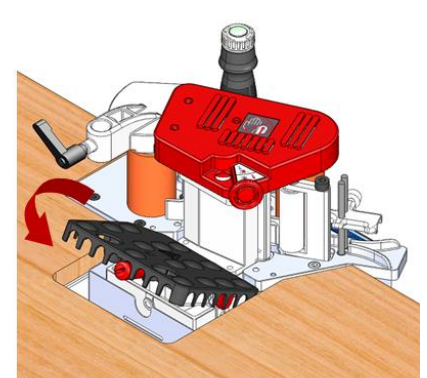


Fig14

- Die Maschine wie in Fig12-14 abgebildet auf der vorbereiteten Arbeitsplatte montieren

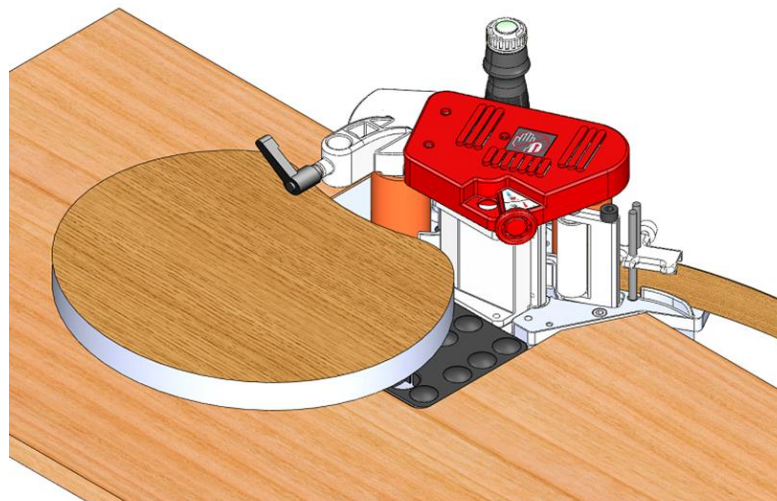
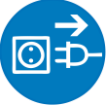



Fig15

- Nun können kleine Teile einfach bearbeitet werden (Fig15)

7 WARTUNG

	ACHTUNG	
<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!</p> <p>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>		

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS
<p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.</p> <p>Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.</p> <p>Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</p>

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

7.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jeder Inbetriebnahme:

- Nach jedem Betrieb ist die Kantenanleimmaschine zu reinigen! Vorsicht jedoch vor heißen Maschinenkomponenten. Keine Reinigung unmittelbar nach dem Ausschalten der Maschine
- Fremdadlagerungen auf der Klebewalze am besten folgendermaßen reinigen: Kleber auf Temperatur 120 °C bringen, Vorschub einschalten (d.h. Walze dreht sich) Einige Umdrehungen abwarten, bis neuer, heißer Kleber das Restmaterial erwärmt. Eine Holzspachtel an der Walze anlegen und durch die Drehbewegung Kleber inkl. Fremdmaterialien abziehen. Für eine gänzliche Reinigung der Walze ein mit Reinigungsbenzin angefeuchtetes Tuch verwenden.

Nach 50 Betriebsstunden

- Der Klebgranulatbehälter muss alle 50 Arbeitsstunden gereinigt werden! Methode: Heizung abschalten. Warten, bis sich der Kleber auf 40-60° C abgekühlt hat. Größere Rückstände mit einer Holzspachtel aus dem Klebgranulatbehälter entfernen, den Rest mit einem Tuch und Endreinigung mit einem Tuch befeuchtet mit Reinigungsbenzin durchführen.

7.2 Lagerung

Maschine ausschalten und abkühlen lassen (Lagerungstemperaturleuchte leuchtet auf).

Maschine an einem trockenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, im Koffer lagern

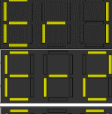

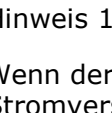
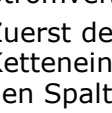
7.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.




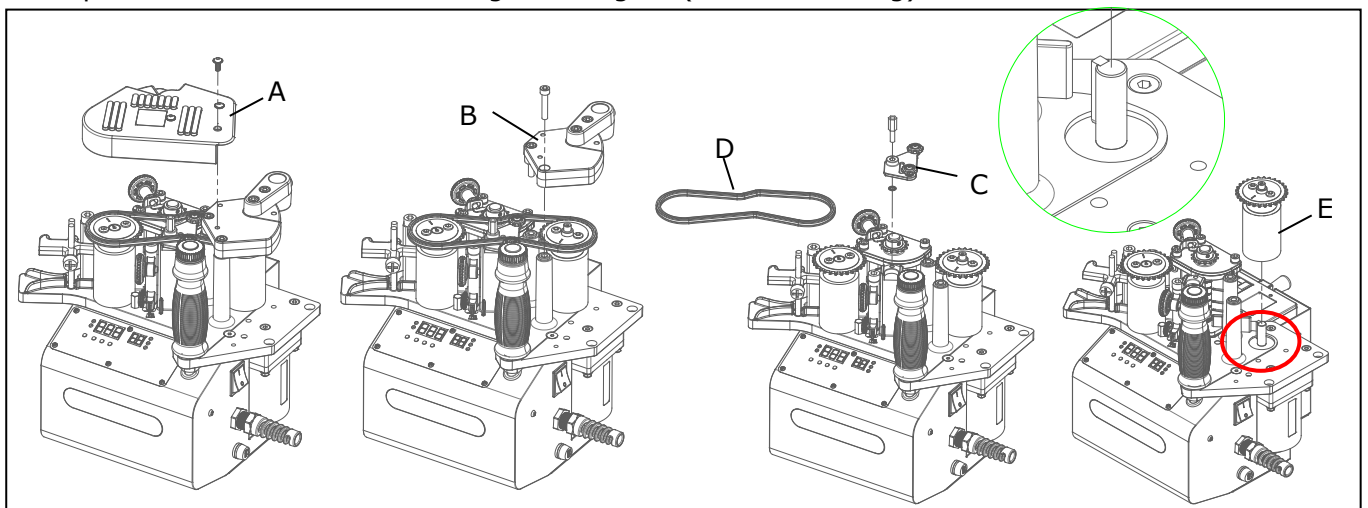
8 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Sicherung defekt	• Sicherung wechseln
	• Schaltschütz defekt	• Schaltschütz wechseln oder reparieren
Kantenmaterial wird nicht gleichmäßig mit Leim bedeckt	• Klebgranulat nicht geschmolzen	• Heizungsdauer verlängern
	• Klebgranulatmenge nicht ausreichend	• Klebgranulatmenge mit Einstellknopf einstellen
	• Rückstände im Klebgranulatbehälter	• Klebgranulatbehälter reinigen
Kantenmaterial verklebt nicht	• Einzugswalze nicht 90° zum Werkstück	• Führungsplatten 90° einstellen
	• Falsches Klebgranulat	• Passendes Klebgranulat wählen
Kantenmaterial wandert nach oben oder unten	• Falsche Kantenhöhereinstellung	• Kantenhöhe exakt einstellen
Kantenmaterial wird nicht eingezogen	• Einzugswalze verschmutzt	• Einzugswalze reinigen
	• Spannungsfehler	• Eingangsspannung prüfen
	• Einzugsmotorfehler, Einzugswalze verklebt	• Einzugswalze reinigen
	• Heizungsfehler, Temperatur über 220°C (430°F)	• Maschine ausschalten und Heizung abkühlen lassen
	• Temperaturfühlerfehler	• Kundenservice kontaktieren

Hinweis 1: Fehlerbehebung

Wenn der Motor einen Fehler  aufweist und angezeigt wird, schalten Sie bitte die Stromversorgung aus und reinigen und demontieren Sie die Teile gemäß den Anweisungen. Zuerst den oberen Lüftungsdeckel (A) und den Gleitplattenhalter (B) entfernen, dann den Ketteneinstellspanne (C) und die Kette (D) entfernen, sowie die Vorschubrolle (E) entfernen, um den Spalt zwischen der Untersetzung zu reinigen. (siehe Abbildung).



VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the mobile edge banding machine KAM65PRO.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2017

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

10 SAFETY

10.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

For banding edges made of wood, wood-like materials and plastic.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case **HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.**

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

10.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep handles and your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Do not overload the machine!**
- **Work only in a well ventilated area!**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times Do not use the machine for overhead work. When performing overhead work, there is a danger of hot liquid adhesive dripping on the machine operator.**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden**



- **Only one person shall operate the machine.**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Use personal safety equipment: safety goggles, safety shoes S1, work wear, safety gloves (EN 388, class 3111) dust mask when working with or on the machine.**
- **Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed components



- Before starting the machine remove any adjusting tools
- Keep cutting tool (optional) sharp and clean
- Keep any machine that is not being used out of reach of children

10.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Risk of injury to the hands / fingers by the rotating rollers during operation.
- Risk of injury due to sharp edges of the workpiece.
- Risk of injury: hair and loose clothing, etc. can be captured and wound up! Safety regulations must be observed with regard to clothing.
- Risk of injury due to contacting with live electrical components.
- Risk on injury due to inhale harmful emissions
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

11 OPERATION

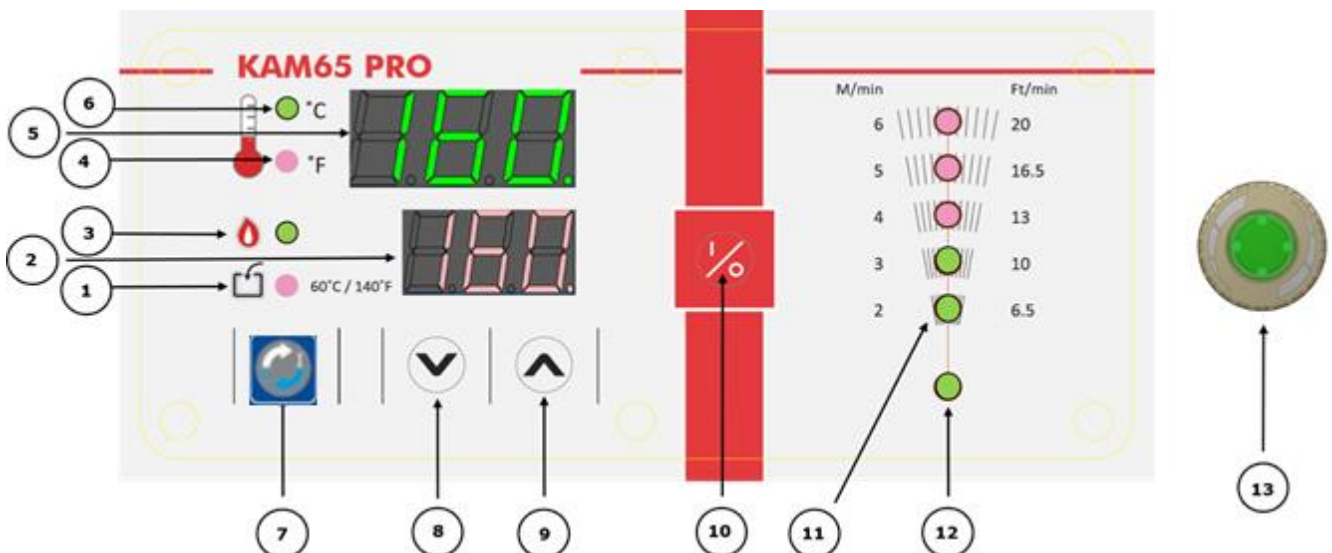
Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

11.1 Operation instructions

	WARNING	
	Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	


 	NOTICE
	<ul style="list-style-type: none"> • Adjust temperature setting to the used glue granule! • Always hold the machine by the insulated handles because the heating unit and adhesive nozzle can become very hot. Risk of burns! • Do not open the glue pot cover or turn the glue adjustment knob while the machine is cool • Store the machine back to the original box only when the machine is cooled down!

11.2 Operation panel and variable speed controller



1	storage indicator light	7	English- Metric mode switch °C (M/min)-°F (Ft/min)
2	target temperature	8	temperature lower
3	heating indicator light	9	temperature higher
4	Mode °F and Ft/min	10	heating ON-OFF
5	current temperature	11	feeding speed indicator light
6	Mode °C and M/min	12	indicator light 120°C (250°F) reached
13	variable speed controller on handle		

11.3 Operation

KAM65PRO has featuring Hibernate states. It can prevent glue coking from long term standby mode. After pressing the heating up button, the indicator light will pop up once the temperature reach 120 degree(250°F); Then the machine will automatically cool down the temperature 20 degree lower than you set up(First Hibernate states)(the lowest temperature is 125 degree) if the motor wasn't being active in 30 min. The machine will shut down the temperature control system (Second Hibernate states) if the motor wasn't being active for another hour. Indicator light will flashing once per second, buzzer will notice every 3 second while the machine turning into "Hibernate states". Turn on the motor  to release First Hibernate states. Second Hibernate states can only release by repress the heating up button.

11.3.1 Height adjustment of the guiding plate

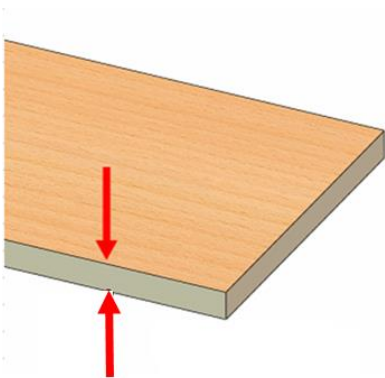


Fig1

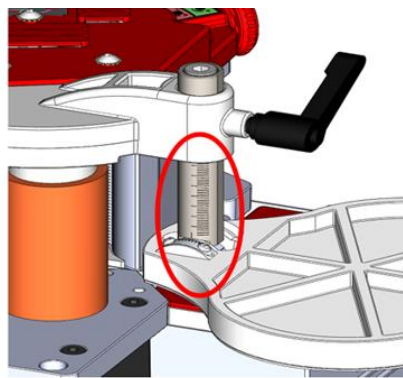


Fig2

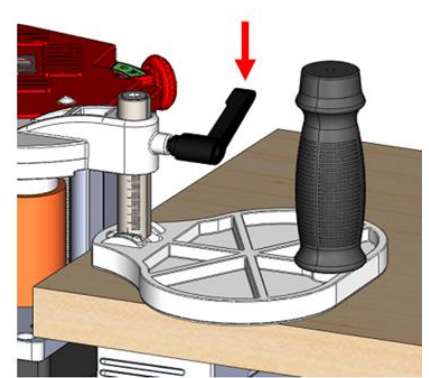
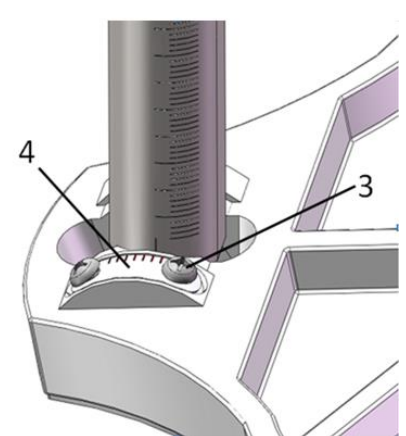
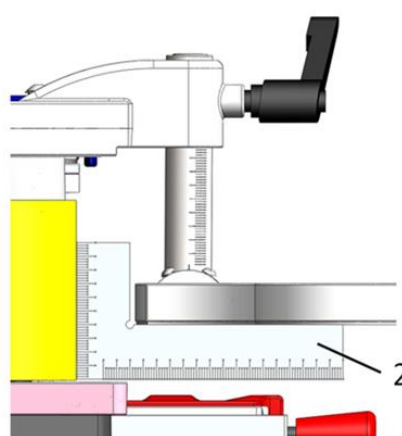
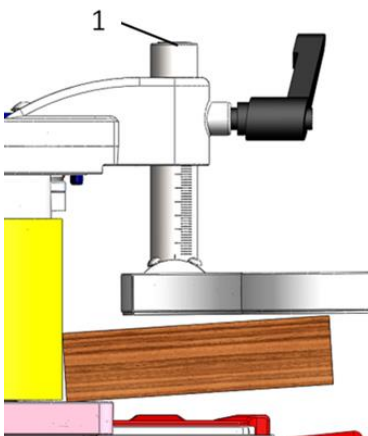


Fig3

- Measure the height of the workpiece (Fig1)
- Loosen the locking lever and adjust the distance between supporting plate and edge bander by using the scale (Fig2)
- Tighten the lock lever (Fig3)



- The surface of the guiding plate must be 90° to the pressure roller
- Loosen the inner hexagon screw (1)
- Set guide plate by using a protractor (2) to 90°
- Retighten the inner hexagon screw
- Loosen screw (3), adjust the scale plate to 0 (4). Retighten screw (3).

11.3.2 Adjustment for the width of edge

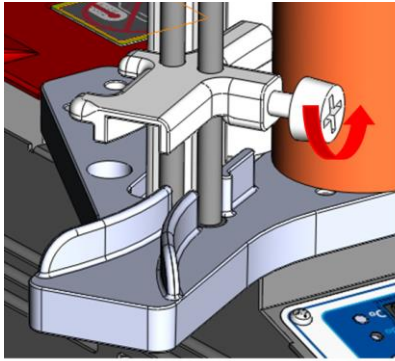


Fig4

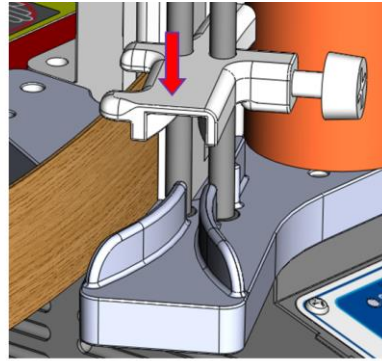


Fig5

- Loose screw (Fig4) and insert a sample edge into side of the hold-down clamp.
- Move down the clamp to touch the edge and set the width of the tape. Tighten the screw (Fig5).

11.3.3 Adjustment for the amount of glue

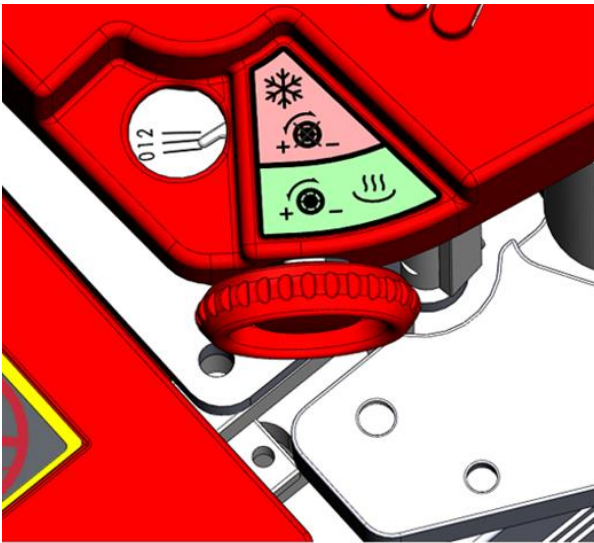


Fig6

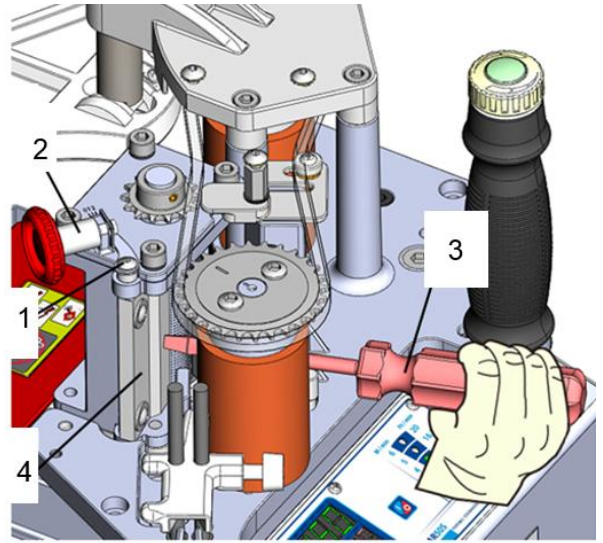


Fig7

- Adjusting glue amount: the adjusting knob (Fig 6) can control the amount of glue applied onto the edge. When machine has heated up and adhesive has become liquid, feed a sample edge to check the amount of glue applied on it. Adjust until the edge is coated evenly

Do not set adjustment knob after machine has cooled down. Part of the adjusting components will get stuck by the glue, hence no turning on the knob is allowed.

- Reset scraper support pin to default setting : Remove top ventilated cover, loose screw (1) adjust scrapper support pin (2)to default setting, use flathead (3) screw driver to press on and tighten up the main scraper plate (4) then tighten the screw (1) after completed above instructions(Fig 7).

11.3.4 Edge banding mobile use

- Switch on main switch
- Switch on heating. Heating time for 120°C (250°F) app. 4min
- Adjust temperature setting to the used glue granule. To switch Mode1/Mode2 press together for. 3 sec. When temperature reaches up to 120°C (250°F), operating light will turn on, turning on the feeding switch may accelerate heating process.
- It takes app. 20 ~ 30 minutes before the glue is completely melted.
- If motor is not switching on (glue has not fully dissolved), when digital panel showing (Er2), increase the heating temperature and switch on motor again when reached up re-set temp.

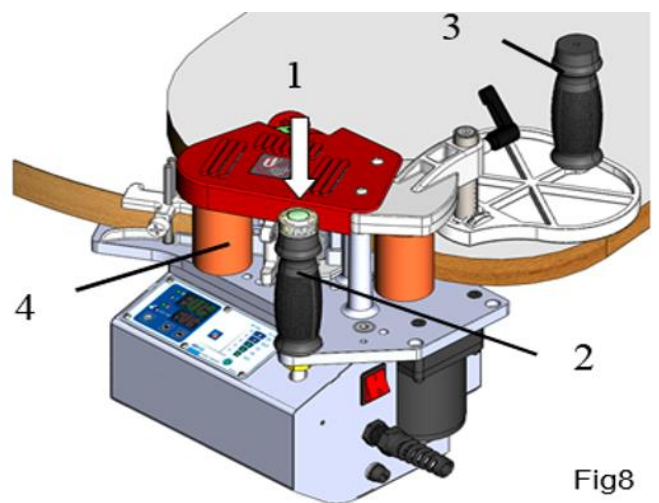


Fig8

Before edge banding operation, make sure the glue is completely melted into liquid (Using the tool and glove while opening the glue pot to check). Place the guide plate onto the work piece and place the pressure roll close to the work piece without touching it. Hold the machine tightly by both hands while handling (2) and (3). Press switch (1), and the feed starts. Place the edge into feeding entrance until the tape touches roller (4). The tape will be transported automatically. Till the tape has reached the pressure roll then press the nip roll against the work piece. The movement of the pressure roll automatically moves the machine ahead. At the end of the band make sure that the machine is led further uniformly in height and direction until the protruding band is led out of the nip roll.(Fig.8)

11.3.5 Edge banding stationary use

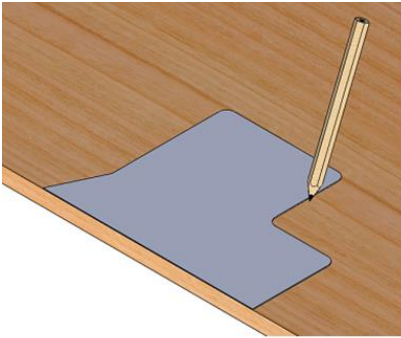


Fig 9

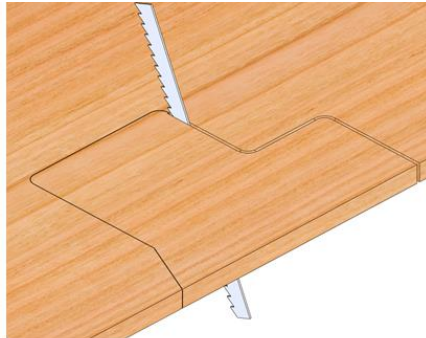


Fig10

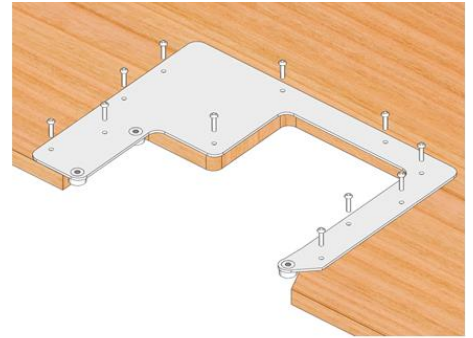


Fig 11

- Please use assembly fixture (**optional**), prepare artificial board 20mm thick for using formwork to trace out the cutting shape(Fig9, Fig10)
- Use included screws to install the assembly fixture (Fig. 11)

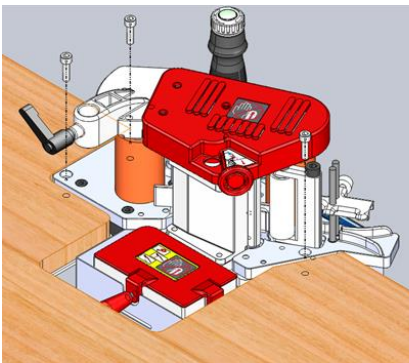


Fig12

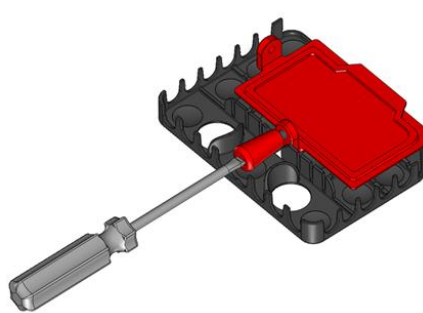


Fig13

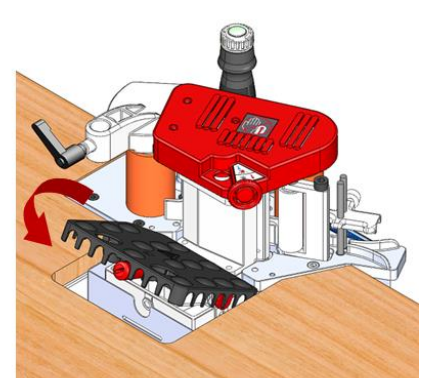


Fig14

- Install the edge bander on the worktop (to do so use the included screws), assemble fixture cover well(Fig. 12.13.14)

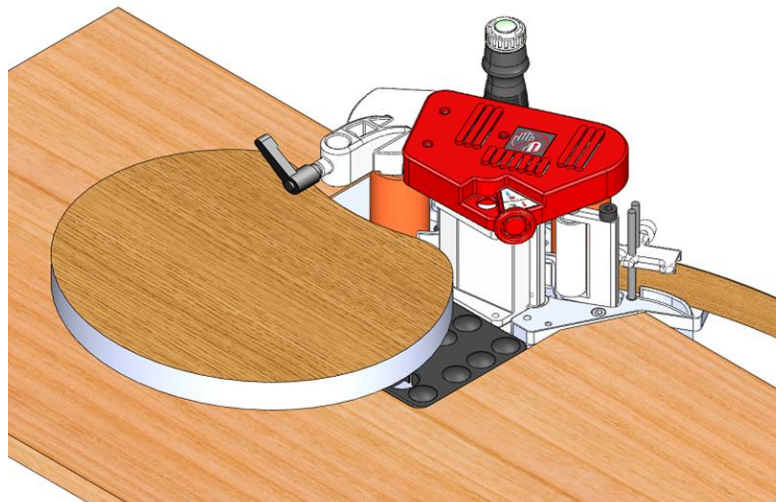
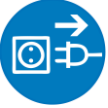



Fig15

- Now small parts can easy banded (Fig15)

12 MAINTENANCE

	ATTENTION	
	<p>Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p> <p>Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!</p>	

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE
<p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.</p> <p>Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!</p>

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.
Check regularly the condition of the machine.

12.1 Maintenance plan

After each operation:

- The machine has to be cleaned after each operation Beware for hot machine components. No cleaning immediately after turning off the machine
- Residues on the feeding rollers can be easily removed as follows: heat glue up to 120°C (250°F), start feeding motor and let make the roller few turns so the new hot glue heat the residual material on the roller. Press a wooden scoop carefully to the roller so you can remove the residual material. For finalized cleaning use a damp cloth with cleaning benzene.

After 50 work hours

- In order to keep the Hot Melt Adhesive Tank clean, it should be cleaned every 50 hours. Method: when the remaining hot melt adhesive is intemperate / luke warm, clean up the leaving adhesive in the bottom of glue pot with a wooden scoop, then add new hot melt adhesive.

12.2 Storage

Switch off the temperature controller, the storage indicator light will turn on when temperature reaches below 60°C (140°F). Then store the machine back to original box accordingly.

Keep the machine clean and tidy in a place not reachable for children

12.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

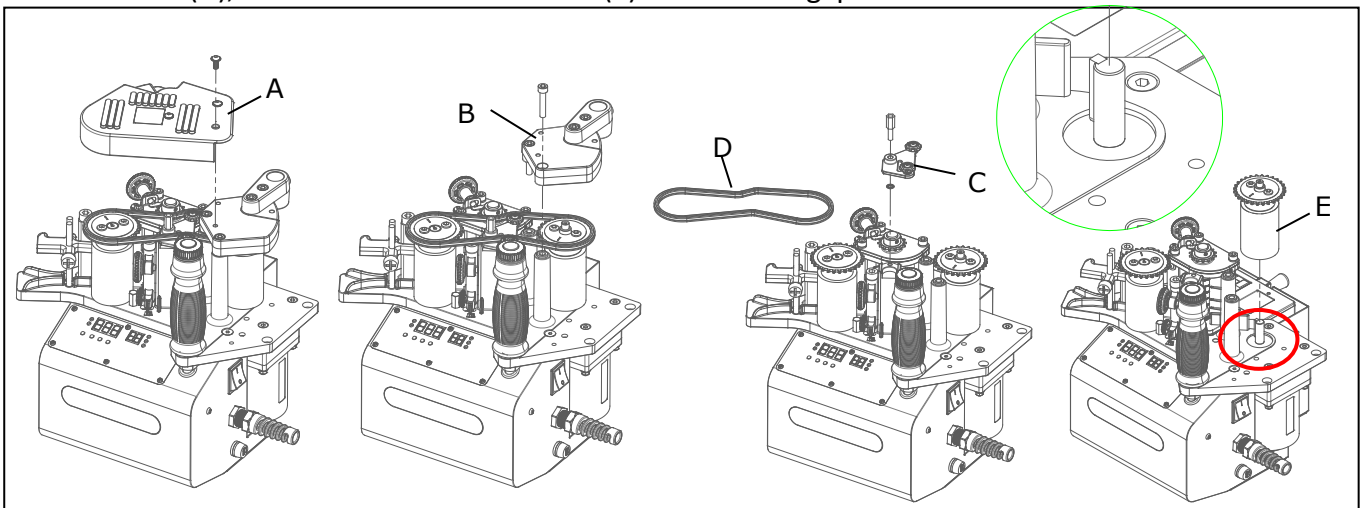


13 TROUBLESHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defective	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
Edge is not fully covered with glue	• The granulate in the glue pot is not fully melted into liquid	• Increase the heating period
	• Glue amount is not adjusted to the appropriate volume	• Increase the glue amount by glue adjustment knob
	• Residues into the glue pot	• Clean the glue pot
Edges do not stick together	• Pressure roller is not flat to the edge	• Readjust the guiding plate angle
	• Wrong granulate	• Select right granulate
While gluing the edges go up or down	• Wrong edge height adjustment	• Set edge height adjustment new
No movement on edge transport	• Feeding roller dirty	• Clean feeding roller
	• Voltage error	• Check power supply voltage
	• Feeding motor error, feeding roller glued	• Clean feeding roller
	• Heating error temperature higher than 220°C (430°F)	• Switch off the machine and let cool down the heating
	• Temperature detecting wire error	• Contact customer service

Note 1: Troubleshooting When the Motor error and show , please turn off the power and clean and disassemble the parts according to the procedure. First remove the top ventilation cover (A) and the sliding plate support assb (B), then remove the chain adjusting chip assb (C) and the chain (D), also remove the feed roller (E) to clean the gap between the Gear Reduction.



MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.

NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

14 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Estas instrucciones de servicio contienen informaciones e indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo de la encoladora de cantos móvil KAM65PRO

A continuación, la denominación comercial habitual del aparato (véase la portada) será sustituida en las presentes instrucciones de servicios por la denominación "Máquina".



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas y adjúntelas a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Antes de poner en funcionamiento la máquina, lea atentamente estas instrucciones. Esto le facilitará manejarla correctamente y evitar malentendidos y posibles daños.

Observe las advertencias y las indicaciones de seguridad. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2017

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos constitucionales resultantes quedan reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

El tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

15 SEGURIDAD

15.1 Uso conforme a las especificaciones

¡Únicamente se debe utilizar la máquina en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros! ¡Se deben subsanar inmediatamente los fallos que puedan afectar a la seguridad! Deben respetarse las condiciones de funcionamiento, de mantenimiento y de reparación prescritas por el fabricante y las instrucciones de seguridad presentadas en el manual. ¡Está totalmente prohibido modificar o desconectar los equipos de protección de la máquina!

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Para encolar bordes de madera, de materiales similares a la madera y plástico.

HOLZMANN-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

Condiciones de trabajo:

La máquina ha sido diseñada para trabajar en las siguientes condiciones:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	de +5°C a +40°C

La máquina no ha sido diseñada para funcionar en condiciones con riesgo de explosión.

Uso indebido:

- No se permite operar la máquina en condiciones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- No se permite operar la máquina sin los dispositivos de protección previstos
- Está prohibido desmontar o desconectar los dispositivos de protección.
- No se permite operar la máquina con materiales no mencionados expresamente en este manual.
- No se permite utilizar herramientas no adecuadas para utilizarse con la máquina.
- No se permite llevar a cabo modificaciones en el diseño de la máquina.
- Está prohibido operar la máquina de manera o para fines que no concuerden al 100% con las indicaciones de las presentes instrucciones de uso.
- ¡No deje nunca la máquina desatendida, sobre todo si hay niños en las inmediaciones!

15.2 Instrucciones de seguridad

¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

¡Las leyes y disposiciones locales vigentes pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud se DEBEN tener en cuenta las siguientes indicaciones:



- **¡Mantenga los mangos, el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpios y sin restos de aceite, grasa y materiales!**
- **¡Asegúrese de que haya suficiente iluminación en el área de trabajo de la máquina!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**
- **¡Trabaje solo en espacios bien aireados!**
- **Durante el trabajo, asegúrese de que tenga siempre un apoyo seguro. No use el equipo para trabajar por encima de la cabeza. Peligro de que el adhesivo líquido y caliente gotee sobre el operario.**
- **¡Está prohibido trabajar en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!**



- **La máquina sólo debe ser operada por una persona**
- **La máquina solamente debe ser manejada por personas instruidas (que conocen y comprenden estas instrucciones de servicio), cuyas habilidades motoras no están limitadas, en comparación con los trabajadores habituales.**
- **¡El personal no autorizado, en especial los niños, y el personal no cualificado deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!**
- **Asegúrese de que no haya ninguna otra persona en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m)**



- **¡Al trabajar en y con la máquina, lleve equipo de protección adecuado (ropa de protección ajustada, guantes protectores conformes con EN 388, clase 3111, gafas de protección o protección para el rostro, calzado de seguridad S1 y mascarilla antipolvo)!**
- **Cuando trabaje en la máquina, no lleve joyas sueltas, ropa holgada, corbatas o el cabello largo y suelto (¡utilice una redecilla para el pelo!).**
- **¡Los objetos sueltos pueden quedar atrapados y producir lesiones graves!**



- **¡No deje nunca desatendida la máquina en marcha! ¡Antes de salir del área de trabajo, apague la máquina y espere a que la máquina se detenga!**
- **¡Antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y de ajuste, se debe desconectar la máquina de la alimentación eléctrica!**
- **Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la alimentación eléctrica**
- **No utilice nunca la máquina si los interruptores están dañados**



- **Utilice únicamente enchufes (no utilice adaptadores en caso de máquinas con toma de tierra de seguridad) que no hayan sido modificados y que encajen en la toma de corriente.**
- **¡Extreme la precaución cada vez que trabaje con máquinas accionadas eléctricamente! Existe riesgo de sufrir descargas eléctricas, de incendio, de sufrir lesiones por cortes;**
- **Proteja la máquina de la humedad (¡peligro de cortocircuito!)**
- **En caso de que trabaje en exteriores, utilice cables alargadores aptos para utilizarse en exteriores**
- **No utilice nunca herramientas y máquinas eléctricas cerca de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!)**
- **Compruebe periódicamente si el cable de conexión presenta algún daño**
- **No utilice nunca el cable para llevar la máquina o para fijar una pieza de trabajo**
- **Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados**
- **Evite el contacto físico con componentes que estén conectados a tierra**



- **Retire las herramientas de ajuste antes de encender la máquina**
- **Mantenga las herramientas de corte (opcionales) afiladas y limpias**
- **Guarde la máquina fuera del alcance los niños**

15.3 Riesgos residuales



ADVERTENCIA

Hay que tener en cuenta que todas las máquinas presentan riesgos residuales.

Hay que extremar las precauciones al realizar los trabajos (incluso el más sencillo). ¡Trabajar de manera segura depende de usted!

Aunque se cumplan todas las disposiciones de seguridad y se utilice conforme a las especificaciones, hay que tener en cuenta los siguientes riesgos residuales:

- Riesgos de sufrir lesiones en las manos/dedos producidas por los rodillos en rotación durante el funcionamiento.
- Riesgo de sufrir lesiones producidas por los bordes afilados de la pieza de trabajo.
- Riesgo de sufrir lesiones: ¡El cabello y la ropa holgada, etc. pueden quedar atrapados y enrollarse! ¡Riesgo de sufrir lesiones graves! Deben observarse las disposiciones de seguridad relativas a la ropa de trabajo.
- Riesgo de sufrir lesiones producidas por el contacto con componentes conductores de tensión.
- Riesgo de sufrir lesiones por inhalación de emisiones insalubres.
- Riesgo de sufrir lesiones oculares producidas por piezas que salgan proyectadas, incluso llevando gafas de protección.

Estos riesgos se pueden minimizar si se aplican todas las disposiciones de seguridad, si se llevan a cabo correctamente los trabajos de mantenimiento y de conservación de la máquina, y si el manejo de la máquina es realizado conforme a las especificaciones y por personal especializado debidamente formado.

¡A pesar de todos los dispositivos de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar la máquina!

16 FUNCIONAMIENTO

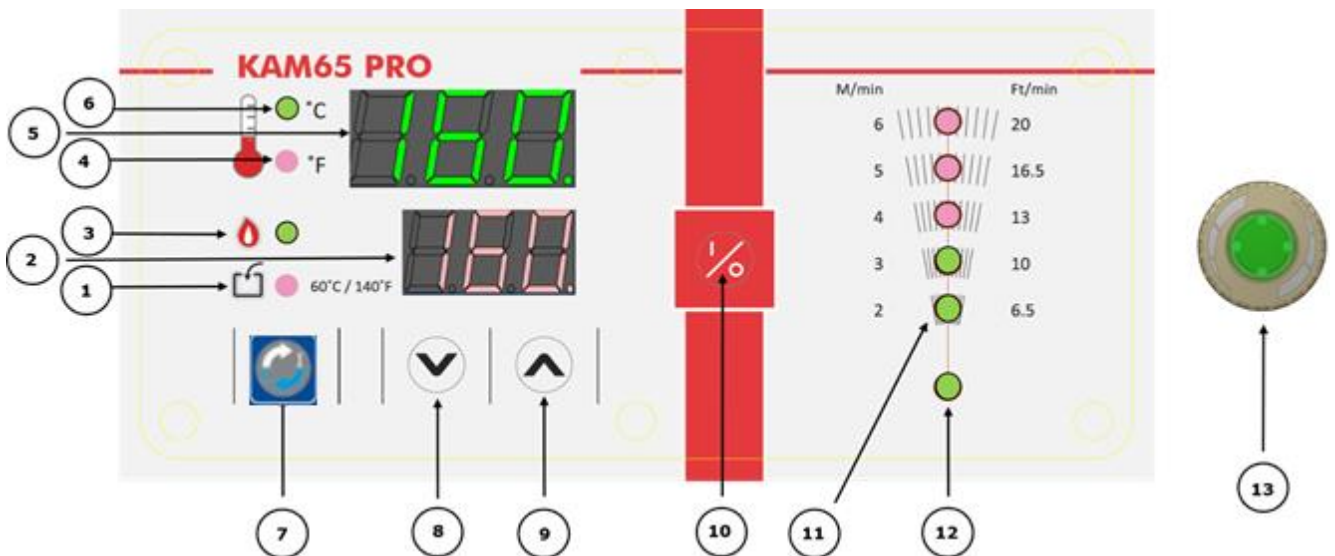
Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

16.1 Instrucciones de funcionamiento

	<h3>ADVERTENCIA</h3>	
<p>¡Lleve a cabo los trabajos de reequipamiento sólo cuando la máquina esté desconectada de la red eléctrica!</p>		

 	<h3>AVISO</h3>
<ul style="list-style-type: none"> • ¡Adapte los ajustes de temperatura al granulado de adhesivo usado! • Agunte la máquina solo por las asas de transporte. ¡Algunas partes de la máquina se calientan (rodillos, depósito de granulado de adhesivo, cubierta de la calefacción)! • Abra el depósito de granulado de adhesivo solo cuando está caliente. • No pulse el botón de ajuste cantidad de granulado de adhesivo cuando está frío. • ¡Guardar en la maleta únicamente máquinas que estén completamente frías! 	

16.2 Panel de mando y regulador variable de la velocidad de avance



1	Lámpara de temperatura de almacenamiento	7	Conmutador indicación inglesa-métrica °C (M/min)-°F (Ft/min)
2	Temperatura NOMINAL	8	Selección de temperatura más baja
3	Lámpara de control calefacción ON	9	Selección de temperatura más alta
4	Modo °F y Ft/min	10	Calefacción ON/OFF
5	Temperatura REAL	11	Indicador de la velocidad de avance
6	Modo °C y M/min	12	Piloto de control se alcanzaron 120 °C (250 °F)
13	Regulador variable de la velocidad de avance con mango		

16.3 Manejo

La KAM65PRO cuenta con un modo de reposo. Puede evitar que la coquización del adhesivo en modo de espera activa a largo plazo. Tras pulsar el botón de calentamiento el piloto de control se ilumina, tan pronto se alcanzan los 120 grados (250°F); después la máquina se enfría automáticamente a una temperatura 20 grados inferior a la programada por usted (1.ª fase de reposo) (la temperatura más baja es 125 grados), cuando el motor no estuvo activo por 30 minutos.

La máquina apaga el sistema de regulación de la temperatura (2.ª fase de reposo), cuando el motor no estuvo activo por una hora más. El piloto de control parpadea una vez por segundo y se emite una advertencia mientras la máquina pasa a la «2.ª fase de reposo». Encienda el motor para habilitar los estados de la primera fase de reposo.

La 2.ª fase de reposo solo se puede activar de nuevo pulsando el botón de calentamiento.

16.3.1 Ajuste de altura de la placa guía

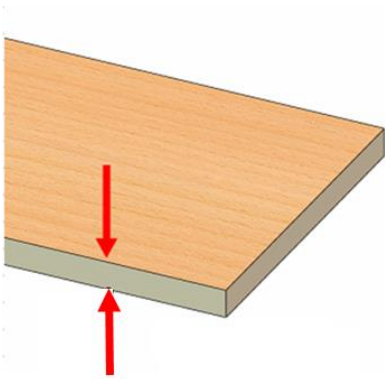


Fig1

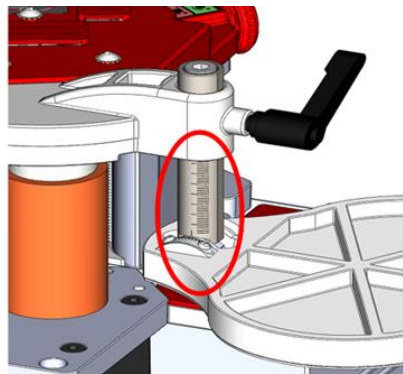


Fig2

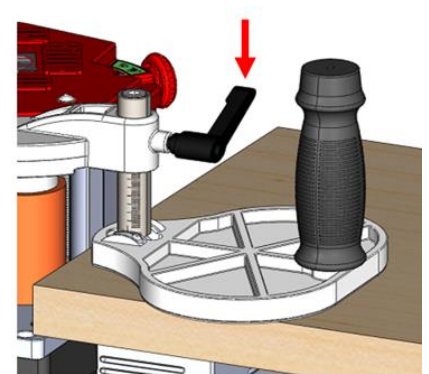
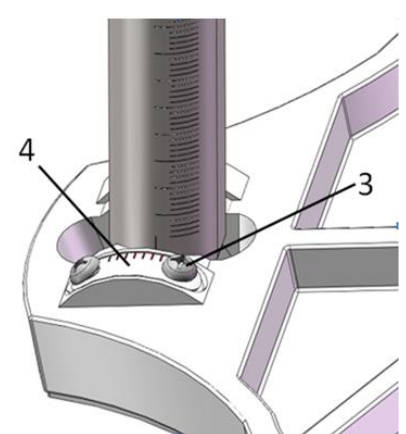
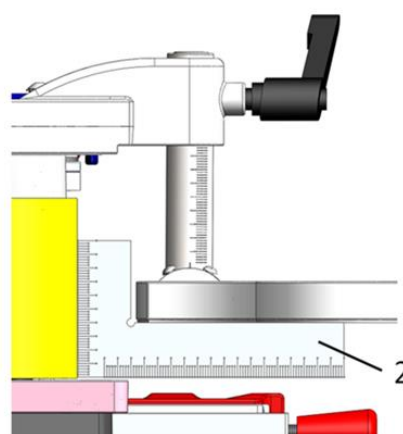
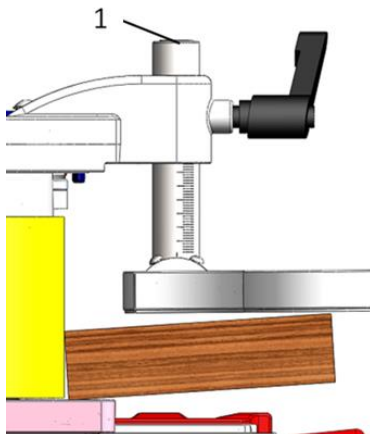


Fig3

- Mida el grosor de la pieza de trabajo. (Fig1)
- Suelte la palanca de sujeción y ajuste la distancia deseada con la placa guía usando la escala. (Fig2)
- Vuelva a tensar la palanca de sujeción.



- Ponga la placa guía a 90 ° con el rodillo de alimentación
- Afloje el tornillo Allen (1)
- Ajuste la placa guía a 90 ° con ayuda de un goniómetro (2).
- Vuelva a apretar el tornillo Allen
- Afloje los tornillos (3) Ponga la escala del goniómetro a 0. Volver a apretar los tornillos

16.3.2 Ajuste de la anchura de borde

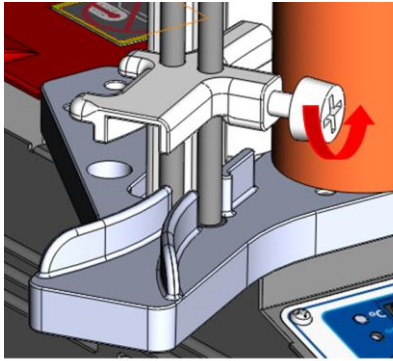


Fig4

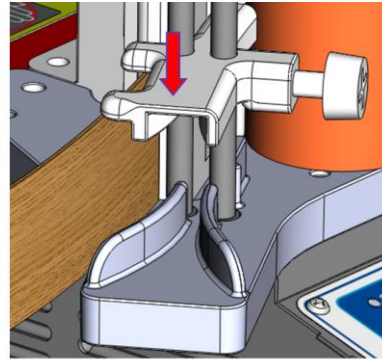


Fig5

- Suelte el tornillo (Fig4) y coloque una pieza de prueba del borde.
- Ajuste la anchura correcta de la alimentación de bordes (fig5) y fije de nuevo con el tornillo

16.3.3 Ajuste de la cantidad de granulado de adhesivo

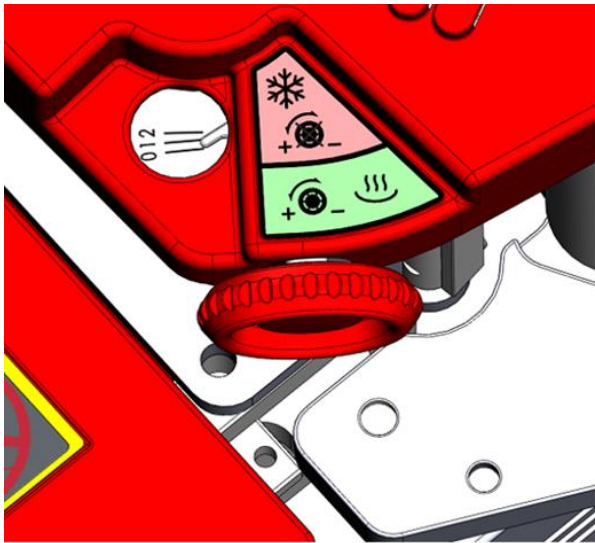


Fig6

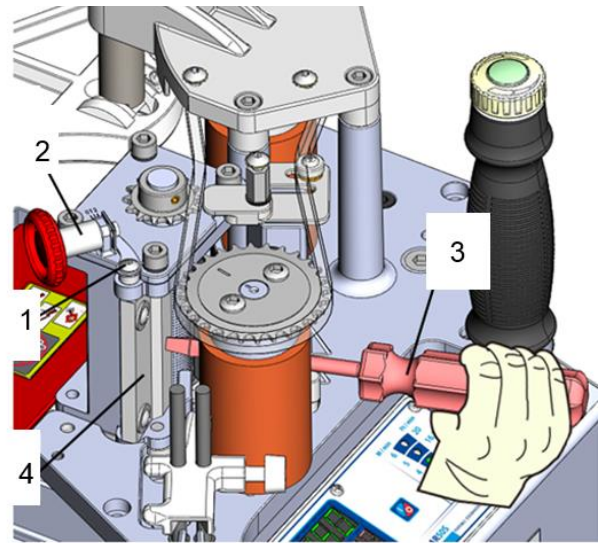


Fig7

- Ajuste la cantidad del granulado de adhesivo con el botón de ajuste **(solo con la máquina caliente y el granulado de adhesivo líquido!)**
- Coloque un borde de prueba y realice una marcha de prueba.
- El ajuste está correcto cuando el borde está homogéneamente cubierto con granulado de adhesivo.

Durante el funcionamiento podría tener que volver a poner la placa rascadora del ajuste del granulado de adhesivo a la posición original (fig7).

- Afloje el tornillo (1)
- Ponga el tornillo de ajuste (2) al mínimo
- Presione la placa rascadora (4) con un destornillador plano (3)
- Vuelva a fijar el tornillo (1)

16.3.4 Encolado de los bordes en modo móvil

- Encienda el interruptor principal
- Encienda la calefacción. Duración del calentamiento para 120°C (250°F) aprox. 4min
- Modo de calefacción y la temperatura correctas, de acuerdo con el granulado de adhesivo. Para conmutar entre modo1/modo2 pulse las teclas juntas aprox. 3 segundos. Cuando se ilumina el piloto de control 120 °C (250 °F) se puede acelerar subiendo el avance del borde. Hasta que el granulado de adhesivo se licua pasan aprox. 20-30 min.
- Si no se pudiese encender el motor del rodillo de alimentación (en la pantalla Er2), suba la temperatura, espere hasta que el granulado de adhesivo se haya licuado y vuelva a encender el motor del rodillo.
- Los rodillos de alimentación deben estar siempre limpios.
- Recorte el material de borde en la longitud necesaria +5 % o 10 cm.
- Pase el material de borde por los dos rodillos de alimentación (4) y por la guía de borde y el rodillo de encolado.
- Agarre la máquina por ambas asas (2 y 3), accione el interruptor ON-OFF del rodillo de alimentación (1), y guíela a lo largo del borde de la pieza tal como se muestra en la figura.
- La velocidad de avance se puede regular variable con el regulador de velocidad del mango.

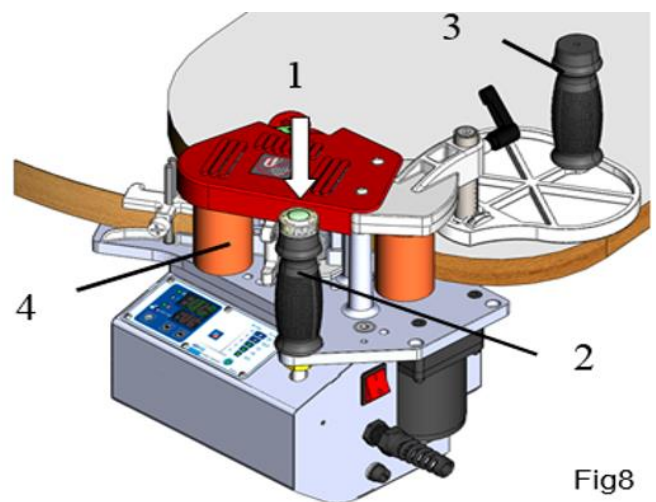


Fig8

- Retire el material de borde sobrante con un cortador de bordes y una fresadora de bordes (opcional).

16.3.5 Encolado de los bordes en modo fijo

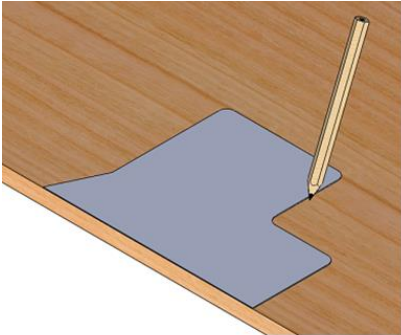


Fig 9

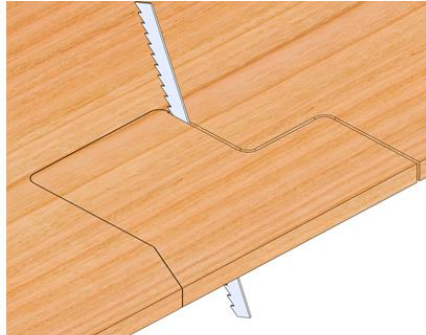


Fig10

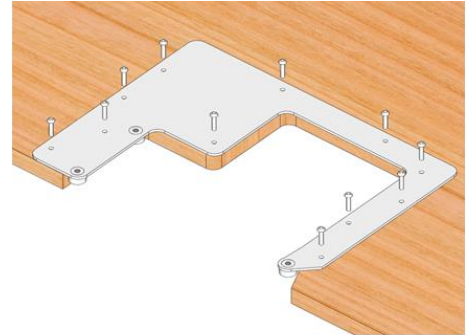


Fig 11

- Ponga la plantilla **opcional** sobre una placa de trabajo con como mín. 20 mm de grosor (fig9).
- Dibuje y recorte el contorno (fig10)
- Fije la placa de montaje con los tornillos (Fig11)

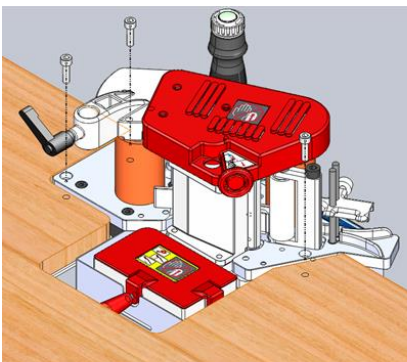


Fig12

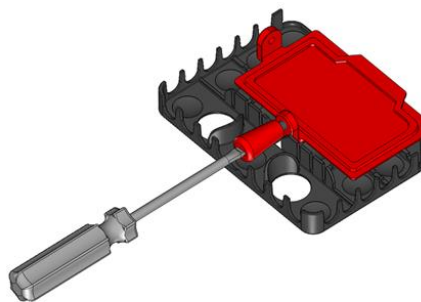


Fig13

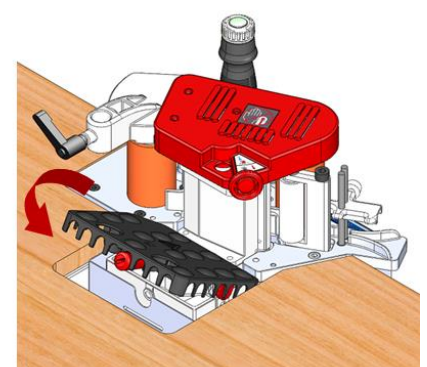


Fig14

- Monte la máquina tal como se muestra en las fig12-14 en la placa de trabajo preparada

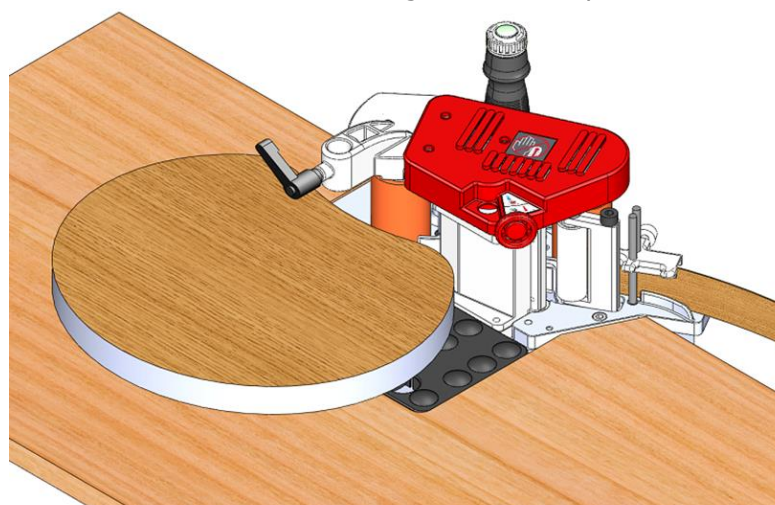
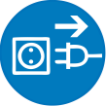



Fig15

- Ahora puede procesar piezas pequeñas (Fig15)

17 MANTENIMIENTO

	NOTA	
	<p>iAntes de llevar a cabo los trabajos de mantenimiento, apague la máquina y desenchúfela!</p> <p>iDe este modo, se evitan que se produzcan daños materiales y lesiones graves producidos por arranques accidentales de la máquina!</p>	

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes.

Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

AVISO
<p>Un aparato en el que se han llevado a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación periódica y correctamente puede ser una herramienta satisfactoria. El hecho de que no se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación puede conllevar que se produzcan accidentes y lesiones imprevisibles.</p> <p>Las reparaciones requieren de conocimientos especiales y únicamente deben ser llevadas a cabo por centros de servicio técnico autorizados.</p> <p>Las intervenciones indebidas en el aparato pueden dañarlo o poner en riesgo su seguridad.</p>

Compruebe periódicamente si las advertencias y las indicaciones de seguridad están presentes en la máquina y si son legibles.

iAntes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!

17.1 Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento

Después de cada puesta en marcha:

- iDespués de cada operación debe limpiar la encoladora de cantos! Precaución con los componentes de la máquina calientes. No realice la limpieza directamente después de apagar la máquina
- Puede limpiar los sedimentos externos en el rodillo de encolado con el siguiente método: Suba la temperatura del adhesivo a 120 °C, encienda el avance (es decir, el rodillo gira) deje que de varias vueltas hasta que el adhesivo caliente, nuevo, caliente el material residual. Ponga una espátula de madera en el rodillo y retire el material externo y el adhesivo con el movimiento giratorio. Para la limpieza completa del rodillo use un paño humedecido con bencina.

Tras 50 horas de servicio

- iEl depósito de granulado de adhesivo debe ser limpiado cada 50 horas de funcionamiento! Método: Apague la calefacción. Espere hasta que el adhesivo haya enfriado hasta 40-60 °C. Retire los residuos gruesos del depósito con una espátula de madera, el resto con un paño. La limpieza final se realiza con un paño humedecido con bencina.

17.2 Almacenamiento

Apague la máquina y deje que enfríe (la lámpara de temperatura de almacenamiento brilla). Almacene la máquina en un lugar seco, fuera del alcance de los niños, dentro de la maleta.

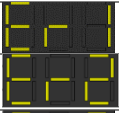

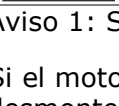
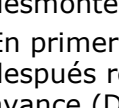
17.3 Eliminación de residuos

No elimine nunca la máquina con los residuos municipales. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado a eliminar correctamente su máquina usada.



18 SUBSANACIÓN DE ERRORES

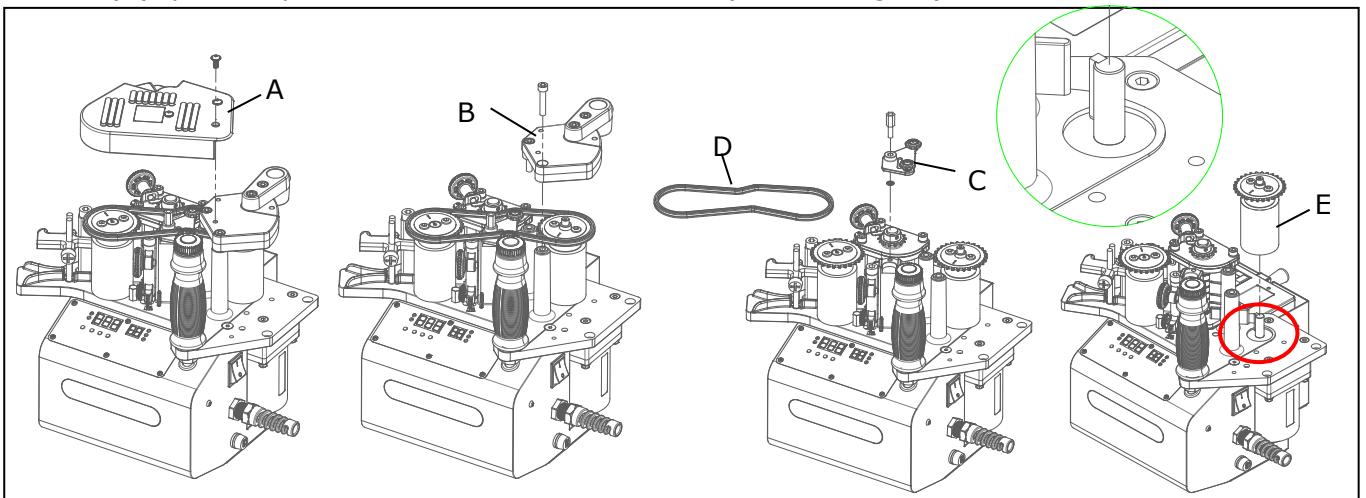
ANTES DE COMENZAR LOS TRABAJOS DE SUBSANACIÓN DE ERRORES, DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no arranca	• Interruptor defectuoso	• Repare el interruptor
	• Alimentación de corriente apagada	• Compruebe la alimentación de corriente
	• Fusible defectuoso	• Sustituya el fusible
	• Contactor defectuoso	• Cambie o repare el contactor
El material de borde no se cubre uniformemente con cola	• El granulado de adhesivo no se ha fundido	• Prolongue el tiempo de calentamiento
	• Cantidad insuficiente de granulado de adhesivo	• Configure la cantidad de granulado de adhesivo con el botón de ajuste
	• Residuos en el depósito de granulado de adhesivo	• Limpie el depósito de granulado de adhesivo
El material de borde no se adhiere	• Rodillo de alimentación no en 90 ° con la pieza de trabajo	• Ajuste las placas guía 90°
	• Granulado de adhesivo incorrecto	• Seleccione el granulado de adhesivo adecuado
El material de borde se desplaza hacia arriba o abajo	• Ajuste incorrecto de la altura del borde	• Ajuste la altura del borde exacta
El material de borde no entra	• Rodillo de alimentación sucio	• Limpie el rodillo de alimentación
	• Error de tensión	• Compruebe la tensión de entrada
	• Error del motor de alimentación, rodillo de alimentación pegado	• Limpie el rodillo de alimentación
	• Error de calefacción, temperatura superior a 220 °C (430° F)	• Apague la máquina y deje que se enfríe la calefacción
	• Error del sensor de temperatura	• Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente

Aviso 1: Subsanación de errores

Si el motor presenta un fallo que se indica, apague el suministro eléctrico y limpie y desmonte las piezas siguiendo las instrucciones.

En primer lugar retire la tapa de ventilación superior (A) y el soporte de la placa deslizante (B), después retire el pasador de ajuste de la cadena (C) y la cadena (D), así como el rodillo de avance (E), para limpiar la ranura entre la reducción (véase la figura).



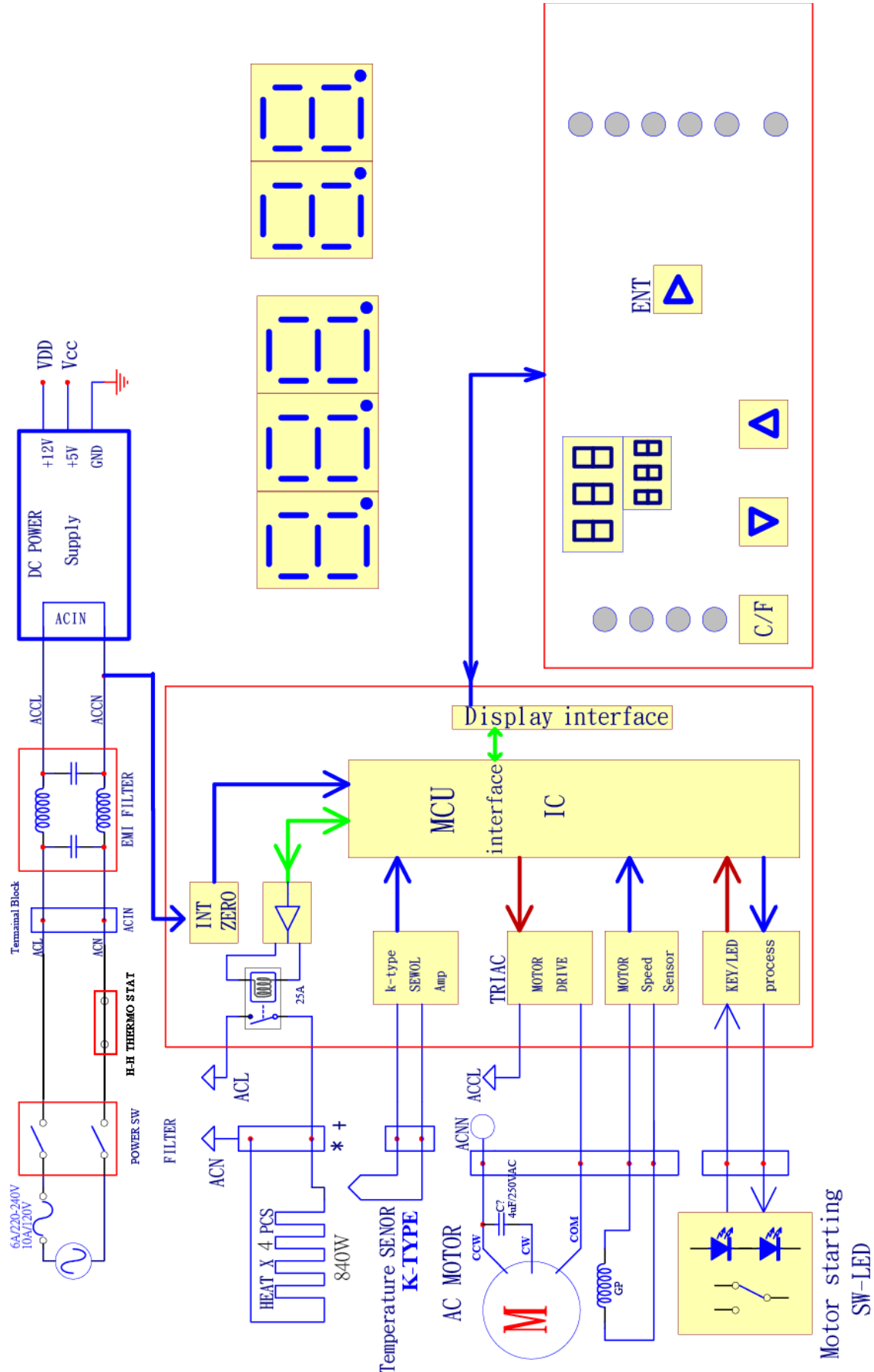
MUCHAS FUENTES POTENCIALES DE FALLO SE PUEDEN ELIMINAR DE ANTEMANO CONECTANDO CORRECTAMENTE EL APARATO A LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.



AVISO

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un taller especializado la subsanación del problema.

19 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CABLEADO



20 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO

20.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im [Vorwort](#) dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

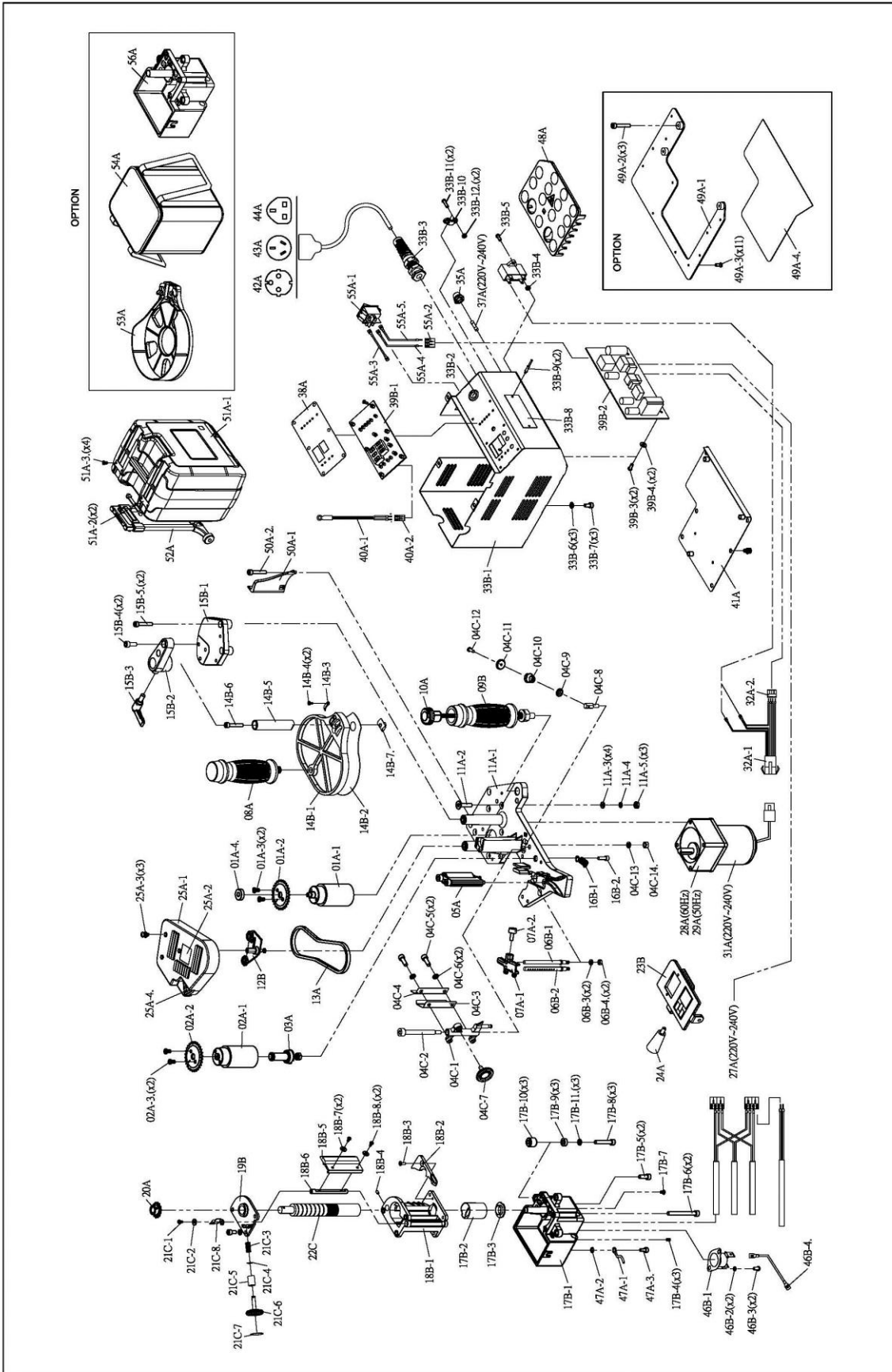
¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias.

[Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.](#)


20.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vista de despiece



Part No.	Description	Qty	Part No.	Description	Qty	Part No.	Description	Qty	Part No.	Description	Qty
v01A	Press Roller Assb.	1	05A	Roller Support Assb.	1	14B-5	Elevating Rod	1	18B-1	Gluing Base	1
01A-1	Press Roller	1	06B	Front Adjustment Shaft Assb.	1	14B-6	Screw	1	18B-2	Metal Plate	1
01A-2	Sprocket	1	06B-1	Front Adjustment Support	1	14B-7.	Slide	1	18B-3	Cap Screw	1
01A-3	Cap Screw	2	06B-2	Front Adjustment Support	1	15B	Sliding Plate Support Assb	1	18B-4	Screw	1
01A-4.	Bearing	1	06B-3	Spring Washer	2	15B-1	Sliding Plate Cover	1	18B-5	Main Scraper Plate	1
02A	Feed Roller Assb.	1	06B-4.	Nut	2	15B-2	Sliding Plate Support	1	18B-6	Scraper Support Pin	1
02A-1	Feed Roller	1	07A	Front Adjustment Support Assb.	1	15B-3	Pull Handle	1	18B-7	Zinc Flat Washer	2
02A-2	Sprocket	1	07A-1	Front Adjustment Support	1	15B-4	Cap Screw	2	18B-8.	Cap Screw	2
02A-3.	Cap Screw	2	07A-2.	Screw	1	15B-5.	Cap Screw	2	19B	Metal Cover Assb	1
03A	Feed Roller Shaft Assb.	1	08A	Hand Grip Assb.	1	16B	Spring Assb.	1	20A	Sprocket Assb.	1
04C	Pressing Plate Assembly	1	09B	Joystick Assb.	1	16B-1	Spring	1	21C	Scraper Adjustment Assb .	1
04C-1	Thickness adjusting base	1	10A	Joystick Switch	1	16B-2.	Cap Screw	1	21C-1	Cap Screw	1
04C-2	Thickness adjusting shaft	1	11A	Main Frame Assb.	1	17B	Glue Pot Assb.	1	21C-2	Lock Washer	1
04C-3	Rear pressing plate	1	11A-1	Main Frame	1	17B-1	Glue Pot	1	21C-3	Spring	1
04C-4	Pressing plate	1	11A-2	Cap Screw	1	17B-2	Spiral Tube	1	21C-4	Wave Washer	1
04C-5	Cap Screw M 6 X 12 L	2	11A-3	Lock Washer	4	17B-3	Bottom Sintered Bushing	1	21C-5	Washer	1
04C-6	Spring Washer 6mm	2	11A-4	Zinc Lock Washer	1	17B-4	Screw	3	21C-6	Knob	1
04C-7	KNOB M6x14L	1	11A-5.	N11005C	3	17B-5	Cap Screw	2	21C-7	Scale Label	1
04C-8	Positioning screw M6x12L	1	12B	Chain Adjusting Chip Assb.	1	17B-6	Cap Screw	2	21C-8.	Scraper Support Pin	1
04C-9	Washer	1	13A	Chain	1	17B-7	Cap Screw	1	22C	Gluing Shaft	1
04C-10	Spring	1	14B	Sliding Plate Assb.	1	17B-8	Cap Screw	3	23B	Glue Pot Cover Assb.	1
04C-11	Adjusting screw	1	14B-1	Sliding Plate	1	17B-9	Bakelite Washer	3	24A	Lock Handle	1
04C-12	Adjusting screw -M4x12L	1	14B-2	PVC Plate	1	17B-10	Insulation Spacer	3	25A	Top Ventilated Cover Assb.	1
04C-13	Spring Washer M6	1	14B-3	Scale Chip	1	17B-11.	Spring Washer	3	25A-1	Top Ventilated Cover	1
04C-14.	Nut M6	1	14B-4	Cap Screw	2	18B	Gluing Base Assb.	1	25A-2	Warning Plate	1

Part No.	Description	Qty	Part No.	Description	Qty	Part No.	Description	Qty
25A-3	Cover Screw	3	39B	Panel Assb.100V-240V	1	49A-3	Screw	11
25A-4.	Warning Plate	1	39B-1	Panel 100V-240V	1	49A-4.	Cardboard	1
27A	Heating Unit-230V	1	39B-2	Power Plate 100~240V	1	50A	Corner Guiding plate set	1
28A	Gear Reduction 3GN60K	1	39B-3	Cap Screw	2	50A-1	Corner Guiding plate	1
29A	Gear Reduction 3GN50K	1	39B-4.	Lock Washer	2	50A-2.	Cap Screw	1
31A	Motor 15w 230V	1	40A	Thermocouple Assb.	1	51A	Cruiser Case Assb	1
32A	Motor Control Wire Assb.	1	40A-1	Thermocouple	1	51A-1	Cruiser Case	1
32A-1	Motor Control Wire	1	40A-2.	Euro Terminal block P3.5x2H	1	51A-2	Fixer plate	2
32A-2.	Euro Terminal block P3.5x4H	1	41A	Base Cover	1	51A-3.	Screw	4
33B	Housing Assb.	1	42A	Power Cord	1	52A	Trolley	1
33B-1	Housing	1	43A	Power Cord	1	53A	Mobile Dispenser	1
33B-2	Power Cord Holder	1	44A	Power Cord	1	54A	Mobile Tote Case	1
33B-3	Clamp	1	46B	Temperature Control Switch Assb.	1	55A	Power Switch Assb.	1
33B-4	Nut	1	46B-1	Temperature Control Switch	1	55A-1	Power Switch	1
33B-5	Cap Screw	1	46B-2	Washer	2	55A-2	Euro Terminal block P5.0x3H	1
33B-6	Zinc Sprocket Washer	3	46B-3	Cap Screw	2	55A-3	Heat Resistant Wire.- white	1
33B-7	Cap Screw	3	46B-4.	Heat Resistant Wire	1	55A-4	Heat Resistant Wire	1
33B-8	Name Plate	1	47A	Grounding Wire Assb.	1	55A-5.	Heat Resistant Wire	1
33B-9	Pop Rivet	2	47A-1	Grounding Wire	1	56A	Glue Pot Assb.	1
33B-10	Bonding clamp	1	47A-2	Zinc Sprocket Washer	1			
33B-11	Screw	2	47A-3.	Cap Screw	1			
33B-12.	Nut	2	48A	Corner Guiding plate set	1			
35A	Fuse Bracket CUL/CE (red/10A)	1	49A	Assembly Fixture Assb.	1			
37A	Fuse-6A(200-240V)	1	49A-1	Assembly Fixture	1			
38A	Control Panel	1	49A-2	Cap Screw	3			

21 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name / Denominación	
MOBILE KANTENANLEIMMASCHINE / MOBILE EDGE BANDING MACHINE / ENCOLADORA DE CANTOS MÓVIL	
Typ / model / Modelo	
KAM65PRO	
EG-Richtlinien / EC-directives / Directivas CE	
• 2006/42/EG; • 2014/30/EG	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables	
• EN ISO 12100:2010, • EN 60745-1:2009+A11:2010; • EN 55014-1:2006+A2:2011 • EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; • EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; • EN 61000-3-3:2013	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arriba mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 21.10.2019
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiteres Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schützberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

22 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

23 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

24 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN concede una garantía de 2 años para el uso no comercial. Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones:

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de garantía: las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: www.holzmann-maschinen.at en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias

25 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

<p>Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:</p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!</p>

<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at</p>
--

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!